

דער דריטער בריוו פון דעם שלית יוחנן

3 Yochanan

דער זקן צו גאיוסן דעם געליבטן, וועמען איך האב באמת
beemes hob ich vemen gelibtn dem Gaiusn tsu zoken der
in truth have I whom beloved the Gaius to Elder the

ליב. ¹ געליבטער, איך טו תפילה, אז אין אלעם זאלסטו
zolstu alem in az tfile tu ich gelibter lib
shall you all in that prayer do I beloved love

מצליח זיין, און זיין געזונט, אזוי, ווי עס גייט גוט דיין
dain gut geit es vi azoi gezunt zain un zain matsliech
your good goes it as even healthy be and be prospered

נשמה. ² ווארום איך האב מיך זייער געפריידט, ווען ברידער
brider ven gefreidt zeier mich hob ich vorem neshome
brothers when rejoiced very me have I because soul

זענען געקומען און האבן עדות געזאגט וועגן דעם אמת אין
in emes dem vegen gezogt eides hoben un gekumen zenen
in truth the about said witness have and come have

דיר, וויאזוי דו לעבסט אין דער ווארהייט. ³ קיין גרעסערע פרייד
freid gresere kein vorhait der in lebst du viazoi dir
joy greater any truth the in live you how you

האב איך נישט, ווי צו הערן, אז מייע קינדער לעבן אין דעם
dem in leben kinder maine az heren tsu vi nisht ich hob
the in live children my that hear to than not I have

אמת.
emes
truth

⁴ געליבטער, דו האנדלסט געטריי אין דעם, וואס דו טוסט
tust du vos dem in getrai handlst du gelibter
do you which that in faithfully deal you beloved

פאר די ברידער און פאר די אורחים, ⁵ וועלכע האבן עדות געזאגט
gezogt eides hoben velche orchim di far un brider di far
said witness have who visitors the for and brothers the for

וועגן דיין ליבע פאר דער קהלה; דו וועסט טאן גוט, אויב דו וועסט
vest du oib gut ton vest du kehile der far libe dain vegen
will you if good do will you kehile the for love your about

זיי ווייטער שיקן ווי עס איז ראוי פאר ה'; ⁶ ווארום פאר
far vorem Hashem far roe iz es vi shiken vaïter zei
for because Hashem before worthy is it as send farther them

זיין נאמען וועגן זיין ארויסגעגאנגען, נישט אננעמענדיק קיין
kein onnemendik nisht aroisgegangen zei zenen vegen nomen zain
any receiving not gone out they are about Name His

זאך פון די אומות (העולם). ⁷ מיר זענען דעריבער מחייב
mechayev deriber zenen mir hooilem umes di fun zach
obligated therefore are we of the world nations the from thing

אויפצונעמען אזעלכע, כדי מיר זאלן ווערן מיטארבעטער אין דעם
dem in mitarbeter veren zolen mir kedei azelche oiftsunemen
the in co-workers be should we so that such to receive

אמת.
emes
truth

1 From the Zaken (*Elder*).
To Gaius HaAhuv (*Gaius the beloved*), for whom I have ahavah (*agape*) b'Emes.
² Chaver, it is my tefillah that all may be hatzlocha (*successful*) with you, and that you may be shalem b'guf (*healthy*), just as your nefesh (*soul*) is matsli'ach (*successful*).
³ For I had simcha gedola (*much joy*) when the Achim b'Moshiach arrived [here] and gave eidus (*testimony*) of you being in HaEmes (*the Truth*), just as your walk is halakhah b'Derech Emes (*conduct in the Way of Truth*).

⁴ I have no greater simcha than this, to hear of my bnei b'Moshiach, that their walk is halakhah b'Derech Emes.

⁵ Chaver, you do a thing of emunah (*faith*) when it is done for the Achim b'Moshiach, especially when they are people you don't know.
⁶ They gave eidushaft (*witness of testimony*) to your ahavah (*agape*) before the kehillah (*assembly*) [here]; you will do well to send them on their way in a manner worthy of Hashem.
⁷ For, on behalf of Hashem they went forth, taking nothing from the Goyim.
⁸ Therefore, we ought to give hachnosas orchim (*hospitality*) to such, in order that we may be ozrim (*helpers*) with HaEmes.

ט איך האב עפעס געשריבן צו דער קהלה; נאר דיאטרעפעס,
 Diotrefes nor kehile der tsu geshriben epes hob ich
 Diotrefes but kehile the to written something have I
 וועלכער האט ליב צו זיין ביי זיי א ראש, נעמט אונדז
 undz nemt rosh a zeil bai zain tsu lib hot velcher
 us accepts head person a them with be to love does who
 נישט אָן. דערפאר, ווען איך וועל קומען, וועל איך אים דערמאנען די
 di dermonen im ich vel kumen vel ich ven derfar on nisht
 the remind him I will come will I when therefore on not
 מעשים, וואס ער טוט, בארעדנדיק אונדז מיט בייזע רייד; און
 un reid beize mit undz baredndik tut er vos maisim
 and words evil with us gossiping about does he which deeds
 נישט צופרידן מיט דעם, נעמט ער אליין נישט אויף די ברידער, און
 un brider di oif nisht alein er nemt dem mit tsufriden nisht
 and brothers the on not himself he receives that with content not
 פארווערט יענע, וואס ווילן (עס טאן), און טרייבט זיי ארויס פון
 fun arois zeil traibt un ton es vilen vos yene farvert
 from out them drives and to do it want who those bans from shul
 דער קהלה. ¹⁰ געליבטער, טו נישט נאך דאס שלעכטע, נאר דאס גוטע.
 gute dos nor shlechte dos noch nisht tu gelibter kehile der
 good the but bad the after not do beloved kehile the
 ווער עס טוט גוטס, דער איז פון ה'; ווער עס טוט שלעכטס, דער
 der shlechts tut es ver Hashem fun iz der guts tut es ver
 that evil does it who Hashem from is that good does it who
 האט נישט געזען ה'. ¹¹ וועגן דעמעטריוסן האבן אלע (גוט)
 gut ale hoben Demetriusn vegen Hashem gezen nisht hot
 good everyone did Demetrius about Hashem seen not has
 עדות געזאגט, אפילו דער אמת אליין; און אויך מיר זאגן עדות; און
 un eides zogen mir oich un alein emes der afile gezogt eides
 and witness say we also and itself truth the even said witness
 דו ווייסט, אז אונדזער עדות זאגן איז ווארהאפטליך.
 vorhaftik iz zogen eides undzer az veist du
 true is say witness our that know you
¹² איך האב געהאט א סך צו שרייבן צו דיר; נאר איך וויל עס דיר
 dir es vil ich nor dir tsu shraiben tsu sach a gehat hob ich
 you it want I but you to write to many a had have I
 נישט שרייבן מיט טינט און פעדער; ¹³ איך האף אבער דורך צו זען אין
 in zen tsu dich ober hof ich feder un tint mit shraiben nisht
 in see to you however hope I quill and ink with write not
 גיכן, און (דעמאלט) וועלן מיר רעדן מויל צו מויל. ¹⁴ טו שלום
 sholem moil tsu moil reden mir velen demolt un gichn
 peace mouth to mouth speak we will then and a short time
 צו דיר. (אונדזערע) פריינד געבן דיר אפ שלום. גיב אפ שלום די
 di sholem op gib sholem op dir geben fraind undzere dir tsu
 the peace up give peace up you give friends our you to
 פריינד יעדן ביים נאמען.
 nomen baim yedn fraind
 name by all friends

⁹ I wrote something to the kehillah [there]; but Diotrefes, who has fallen in love with being “Rosh of the Kehillah,” does not receive us. ¹⁰ Oib azoi (consequently), if I come, I will remember his “ma’asim” (works) which he does, his bringing unjustified charges against us with lashon horah (evil speech). And not being satisfied with performing these “mitzvot”, he even refuses to receive the Achim b'Moshiach, and, those intending to do so, he hinders and expels out of the kehillah. ¹¹ Chaver, do not imitate HaRaH (Evil); rather, imitate HaTov (Good). The one doing HaTov is from Hashem. The one doing HaRaH has not regarded Hashem. ¹² To Demetrius, eidus (witness of testimony, commendation) has been given by all and, personally, by no less than HaEmes (the Truth); we also give eidus, and you have da'as that our eidus is emes. ¹³ I had many things to write to you, but I do not want to write to you with pen and ink. ¹⁴ But I have the tikvah (hope) to see you imminently, and we will speak panim el panim (directly, in person). ¹⁵ Drishat Shalom to you. Drishat Shalom from the Chaverim [here]. Drishat Shalom by name to each of the Chaverim [there].

